

University: Mohamed Lamine Debaghine Setif

Faculty: Human and Social Science

Department: Literature and languages

Class: Bachelor of Arabic Literature

Module: Language for specific purposes (LSP)

Tutor: Abdeslam BESSAS

Academic year: 2021/2022

Terminology of Literature Genre

تتضمن المحاضرة الثانية التعريف بالأجناس الأدبية وأنواعها الفرعية ومصطلحاتها (التعريفات بالإنجليزية مع ترجمتها).

الأجناس الأدبية (Literature Genre)

-Definition of Genre: (التعريف بمصطلح "Genre")

We start with the definition of genre.

أول ما نبدأ به هو التعريف بـ: "Genre"، نقرأ التعريف الآتي:

“**Genre** originates from the French word meaning kind or type. As a literary device, genre refers to a form, class, or type of literary work. The primary genres in literature are poetry, drama/play, essay, short story, and novel. The term genre is used quite

often to denote literary sub-classifications or specific types of literature such as comedy, tragedy, epic poetry, thriller, science fiction, romance, etc”¹.

ومعناه (ترجمتنا):

"كلمة "Genre" مأخوذة من الفرنسية، ومعناها النوع أو النمط. وتشير أدبيا إلى الشكل أو الفئة أو نوع العمل الأدبي. والأجناس الأدبية الأساسية هي: الشعر والدراما /المسرح والمقال والقصة الصغيرة والرواية. وفي الغالب يستعمل مصطلح "genre" ليشير إلى التصنيفات الفرعية للأدب أو إلى الأنواع الأدبية ومثال ذلك: كوميديا (الملهة) وتجريديا (المأساة) والشعر الملحمي والتشويق وعلم الخيال والرومانسية وغيرها".

While there is much debate over what constitutes a genre in literature. we will outline some of the subgenres for each, including those that some believe should be classified as main genres: Poetry, Prose and Drama.

يجدر الإشارة إلى الجدل حول التقسيمات لهذه الأنواع الأدبية، لكن يمكن على العموم أن نصنفها إلى ثلاث أقسام رئيسية. وهي: الشعر والنثر والدراما.

-Poetry definition: (تعريف مصطلح الشعر)

“**Poetry:** The word “poetry” comes from the Greek word “poiesis” which essentially means, making, which is translated into the making of poetry. Poetry is a style of writing that tends to be written in verses, and typically employs a rhythmic and measured approach to composition. It characteristically is known for evoking emotional responses from readers through its melodic tone and use of creative

language that is often imaginative and symbolic in nature. Poetry is typically divided into two main subgenres, narrative and lyric, which each have additional types...’’²

ومعناه (ترجمتنا):

’’أصل كلمة "poetry" (الشعر) يوناني من كلمة "poiesis" ومعناه صنع، والتي تُترجم إلى صنع الشعر. والشعر أسلوب كتابة يكتب في أبيات، وعادة ما يستخدم نمجا إيقاعيا وموزونا. يراد منه إثارة الاستجابات العاطفية للقراء اعتمادا على نغمته وموسيقاه وباستخدام اللغة الإبداعية الخلاقة والرمزية. ويمكن تقسيمه إلى فرعين أساسيين: السرد والغناء ولكل منها أنواع فرعية...’’

It’s important to note that, as a literary device, genre is closely tied to the expectations of readers. This is especially true for literary sub-classifications.

Table of terminology of the lecture: (Should be memorized)

جدول لأهم مصطلحات المحاضرة: (تُحفظ عن ظهر قلب)

Terminology in English	Pronunciation (كيفية التلفظ)	المصطلح باللغة العربية
Comedy	/kɒmədi; NAmE kɑ:m/	ملهاة (كوميديا)
Drama	/dra:mə/	دراّما
Essay	/eseɪ/	مقال

Fable	/feɪbl/	أقصوصة (على لسان الحيوانات)، خرافة
Fiction	/fɪkʃn/	خيال
Genre	/ʒɒ~rə; ʒɒnrə; NAmE ʒɑ:nrə/	جنس (نوع)
Literature genre	–	الأجناس الأدبية
Novel	/nɒvl; NAmE nɑ:vl/	رواية
Play	/pleɪ/	مسرحية
Poetry	/pəʊətri; NAmE poʊ/	شعر
Prose	/prəʊz; NAmE prɒz/	نثر
Short story	–	قصة قصيرة
Term	/tɜ:m; NAmE tɜ:rm/	مصطلح
Terminology	/tɜ:mɪnɒlədʒi; NAmE tɜ:rmənɑ:l/	مصطلحات، علم المصطلح (المصطلحية)
Tragedy	/trædʒədi/	مأساة (تراجيديا)